



**Returnto
WorkSA**

The Return to Work scheme and work injury support نظام العودة إلى العمل ودعم إصابات العمل

إن مؤسسة (ReturnToWorkSA) توفر الضمانة التي تحمي المؤسسات التجارية والعمالين فيها في حال وقعت فيها إصابات عمل. إن نظام العودة للعمل يُقر بأن الأشخاص الذين يتعرضون لإصابة خطيرة هم بحاجة إلى دعم يختلف عن الدعم المتوفر للأشخاص غير المصابين.

قد يتضمن الدعم المقدم للأشخاص الذين تعرضوا للإصابة ما يلي:

دعم بالدخل للتعويض عن الرواتب التي خسروها خلال الفترة التي لا تزيد عن السنتين - مع المباشرة بالدفع بصورة عامة منذ تاريخ الإصابة.

العلاج والرعاية الطبية ضمن المعقول لمدة لا تزيد عن الثلاث سنوات من تاريخ تعرضهم للإصابة.

خدمات العودة للعمل مثل تأمين وظيفة عمل لهم والاستمرار بها لمدة لا تزيد عن الثلاث سنوات من تاريخ تعرضهم للإصابة.

قد يتضمن الدعم المقدم للأشخاص الذين تعرضوا لإصابة خطيرة ما يلي:

دعم الدخل لغاية سن التقاعد

العلاج والرعاية الطبية ضمن المعقول والتي لها ضرورة على مدى الحياة

خدمات العودة للعمل عند الطلب.

في حالة وقوع إصابة متعلقة بالعمل مما يستدعي اضطرارك للتغيب عن العمل لمدة تزيد عن الأسبوعين فإن وكيل طلبات التعويض سوف يسعى جهده لإرسال مدير حالة ليقوم بزيارة موقع عملك ويجمع بك وبرب عملك وذلك ليصلك بخدمات العلاج والرعاية والدعم المطلوبة لمساعدتك على التعافي والعودة إلى العمل في أقرب فرصة ممكنة. سوف تحدث هذه الزيارات الوجيهة في موقع العمل في أقرب فرصة ممكنة بعد الإشعار بوقوع إصابة.

What to do if you are injured ما الذي يتوجب عليك عمله إذا تعرّضت للإصابة

إذا تعرّضت للإصابة في مكان العمل فهناك خطوات عديدة هامة يتوجب عليك اتخاذها.

الخطوة الأولى: إسع للحصول على العلاج اللائق

الخطوة الثانية: أبلغ ربّ عملك

يجب أن تبلغ رب عملك سواء كتابةً أو شفهيًا في غضون ٢٤ ساعة من وقوع الإصابة إذا كان ذلك ممكنًا. باستطاعة أحد الأشخاص الذين يمثلونك مثل أحد أفراد أسرته أو أحد أصدقائك أن يقوم بإبلاغ رب عملك إذا كنت عاجزًا عن القيام بذلك بنفسك.

الخطوة الثالثة: قم بزيارة طبيب

يقوم الطبيب بتقييم إصابته ليقرر ما نوع الإصابة التي تعرّضت لها، وأي نوع من العلاج أنت بحاجة إليه، بما في ذلك تكرار ومدة العلاج. سوف يزودك الطبيب بشهادة القدرة على العمل (Work Capacity Certificate) والتي سيتوجب عليك تقديمها لوكيل طلبات التعويض التابع لرب عملك مع استمارة طلب إذا كنت تحتاج للتغيب عن العمل لفترة من الزمن وقررت تقديم طلب تعويض.

الخطوة الرابعة: قدّم طلب تعويض

إذا كانت إصابته ناتجة خلال وقت عملك واستوجبت دفع تكاليف طبية أو غيرها ورغبت في تقديم طلب التعويض، فإنه يتوجب عليك أن تملأ استمارة الطلب كاملة.

يجب أن تملأ الاستمارة بحضور رب عملك إذا أمكن ذلك، الأمر الذي يتيح الفرصة للبحث في أي دعم يستطيع رب عملك تقديمه لك لمساعدتك على البقاء في عملك أو العودة إليه في أسرع وقت ممكن، إذا سمحت إصابته بذلك. كما يوفر إمكانية إعطاء المعلومات الدقيقة والشاملة التي ستساعد في عملية اتخاذ القرار بشأن طلبك. وحيث لا توجد إمكانية لملء استمارة الطلب من قبل رب العمل والعامل معًا، فمن الممكن أن يملأها كل على حدى.

إن استمارة طلب التعويض تمكنك من الدلالة إذا كان التعويض المطلوب هو للتكاليف الطبية أو لخسارة معاشك أو للإثنين معًا.

يتوجب على رب عملك أن يرسل نسخة عن استمارة طلب التعويض (claim form) ونسخة عن شهادة القدرة على العمل التي ستستلمها من طبيبك المعالج إلى وكيل الطلبات التابع له وذلك في غضون خمسة أيام عمل من تاريخ استلامها منك.

كلما أسرع في إبلاغ وكيل الطلبات عن إصابته كلما أسرع الوكيل بتنظيم وصلك بالعلاج والرعاية والدعم لمساعدتك على المعافاة والعودة إلى العمل في أسرع وقت ممكن. من أجل تقديم طلب التعويض بإمكانك أنت أو رب عملك الاتصال بوكيل الطلبات التابع لرب العمل.

Gallagher Bassett Services Pty Ltd
GPO Box 1772, Adelaide SA 5001
newclaims@gb.rtwsa.com
Fax (08) 8177 8451
www.gallagherbassett.com.au
Phone (08) 8177 8450 or free call 1800 664 079

Employers Mutual SA
GPO Box 2575, Adelaide SA 5001
newclaims@employersmutualsa.com.au
Fax (08) 8127 1200
www.employersmutual.com.au
Phone (08) 8127 1100 or 1300 365 105

إنّ معظم المؤسسات الكبرى سواء كانت في القطاع العام أو الخاص في جنوب أستراليا هي مؤمنة ذاتياً وتعالج طلبات التعويض الخاصة بالعمالين فيها. إذا كنت تعمل في مؤسسة تجارية مؤمنة ذاتياً وتعرضت للإصابة أثناء العمل يجب أن تتحدث إلى رب عملك بخصوص تقديم طلب التعويض.

واجباتك Your obligations

- من أجل أن تحقق أفضل نتائج المعافاة والعودة إلى العمل ننتظر منك القيام بالتالي:
- أن تبلغ رب عملك عن إصابتك التي تعرضت لها في العمل في أسرع وقت ممكن (في غضون ٢٤ ساعة إذا استطعت ذلك)
 - أن تتقدم بطلب التعويض في أسرع وقت ممكن
 - أن تشارك بفعالية في الأنشطة المصممة لدعم عملية معافاتك وعودتك إلى العمل
 - أن تشارك وتتعاون في مسألة تطوير خطة عودتك إلى العمل
 - أن تلتزم بكل الواجبات المقررة في خطة العودة إلى العمل
 - أن تقدم الشهادات الطبية السارية التي تتعلق بقدرتك على العمل وغيرها من المعلومات ذات الصلة
 - أن تعود إلى وظيفة ملائمة عندما يكون ذلك بوسعك.

واجبات رب عملك Your employer's obligations

- نحن ننتظر من رب عملك أن يدعم عملية معافاتك والعودة إلى العمل على الشكل التالي:
- أن يبلغ وكيل الطلبات التابع له عن إصابتك في العمل في خلال خمسة أيام عمل من تاريخ استلامه الإشعار بإصابتك في العمل أو استمارة طلب الإصابة
 - أن يساند مشاركتك في أنشطة المعافاة والعودة إلى العمل
 - أن يشارك ويتعاون في عملية تطوير خطة عودتك إلى العمل
 - أن يلتزم بأية واجبات مقررة في خطة عودتك إلى العمل
 - أن يوفر لك المهام الملائمة التي تستطيع إنجازها بصورة آمنة وأنت تتعافى من إصابتك
 - أن يوفر لك الوظيفة الملائمة عندما تصبح صالحاً للعودة إلى العمل إذا كنت لا تستطيع العودة إلى نفس العمل الذي كنت فيه قبل الإصابة.

فريق الدعم الخاص بك Your support team

قد يكون للأشخاص المذكورين لاحقاً دور في مساعدتك على التعافي من إصابتك وفي عودتك إلى العمل وإلى المجتمع:

مدير الحالة

إن مدير حالتك هو نقطة الإتصال الأولى لك وهو سوف ينسق المساعدة والخدمات التي تحتاجها لتتعاوى من إصابتك وتعود إلى العمل بصورة آمنة وبأسرع وقت ممكن. سوف يقدم الدعم السريع والشخصي لك ولرب عملك من أجل تنسيق الدعم والخدمات التي تحتاجها للمعافاة من إصابتك والعودة إلى العمل في أسرع وقت ممكن.

وهو سيساعدك أيضاً أنت ورب عملك في تطوير وتطبيق خطة للعودة إلى العمل إذا كان من المرجح أن تتغيّب عن عملك لفترة تزيد عن الأربعة أسابيع.

الطبيب

يقوم طبيبك بتقييم إصابتك ويقرر معك نوع العلاج الذي تحتاج إليه. سوف يساعدك على تحديد أهداف علاجك ويساهم في تطوير خطة معافاتك وعودتك إلى العمل.

من المهم أن تشارك بفعالية في إعداد خطة علاجك من أجل ضمان أن تحصل على أفضل النتائج الممكنة. إنك بإبداء رأيك بسير علاجك يمكنك أن تساعد طبيبك في اختيار خطة العلاج الأكثر ملاءمة لك والتي تتماشى مع ظروفك الخاصة.

مقدم الرعاية الصحية المتجانسة

قد يعتمد طبيبك إلى إحالتك على أحد مقدمي الرعاية الصحية المتجانسة الذي سيقدم لك العلاج والإرشاد والدعم ليساعدك على معالجة إصابتك باستقلالية والعودة إلى العمل والحياة.

مقدم خدمة العودة إلى العمل

قد يعتمد مدير حالتك إلى توظيف أحد مقدمي خدمة العودة للعمل لمساعدتك في إيجاد وظيفة عمل والتدريب، أو قد يعتمد إلى توظيف غيره من الأخصائيين مثل المداوي العملي أو أخصائي المداواة الفيزيائية من أجل إعدادك للعودة إلى العمل.

منسق العودة إلى العمل

إذا كان يعمل لدى رب عملك ٣٠ موظفًا أو أكثر يتوجب عليه أن يوفر أحد منسقي العودة إلى العمل المدربين لدعمك ومساعدتك على المعافاة والعودة إلى العمل. بإمكان المنسق الخاص بك:

- أن يساعدك في ملء استمارة طلب التعويض وغيرها من المستندات
- أن يجتمع بك وبمدير حالتك
- أن يساعدك على البقاء في عملك أو العودة إلى عملك
- أن يبقى على اتصال بك وبوكيل الطلبات ومقدمي الخدمات الطبية
- أن يتخذ الخطوات اللازمة الآيلة إلى منع تعرضك للمعاناة فيما يتعلق بالإصابة أو ما يتبعها من إصابات أخرى
- أن يساعد في عملية إعداد خطط العودة إلى العمل
- أن يراقب تقدّم قدرتك وعودتك إلى العمل.

إذا لم يكن في مكان عملك أي منسق تحدث إلى مدير حالتك واطّلع منه على ما يستطيع عمله للمساعدة.

معلومات إضافية

للاتصال بمؤسسة ReturnToWorkSA بلغة غير الإنجليزية، يرجى الاتصال بمركز الترجمة الشفهية والخطية (Interpreting and Translating Centre) على الرقم: 1800 280 203 واطلب منهم الاتصال بنا على الرقم 13 18 55. خدمة الترجمة الشفهية هذه متوفرة لك بدون مقابل.